

Identificación del proyecto y de investigadores

1. Información de proyecto

Título del proyecto: *Trasatlánticos artísticos: transferencias culturales en el cuento y el arte colombianos (1910-1920)*.
Un estudio hemerográfico a partir de las revistas *El Gráfico* y *Cromos*.

Resumen: A inicios del siglo XX, Colombia iniciaba procesos de industrialización y modernización acelerados; además, se celebraba el primer centenario de la Independencia, razón por la que el discurso de formación de identidad nacional volvió a ponerse de manifiesto con fuerza. Las revistas *El Gráfico* y *Cromos* fueron testigos privilegiados de estos procesos y discursos, en cuyo marco se fueron configurando los campos literario y artístico en Colombia.

Siguiendo la ruta trazada por la teoría y la metodología de los estudios en transferencias culturales, nos proponemos revisar las revistas *El Gráfico* y *Cromos* (periodo 1910-1915 y 1916-1920, respectivamente), con el fin de rastrear la influencia extranjera en el desarrollo del cuento y de las artes plásticas en Colombia.

Palabras claves: Transferencias culturales, cuento, artes plásticas, literatura colombiana, publicaciones periódicas.

Pertinencia impacto social: Esta investigación permite explorar y estudiar la tradición intelectual y periodística de Colombia y su relación con otros países en la construcción de identidad nacional y de producción de cuentos y obras artísticas. Su pertinencia e impacto social se resume en los siguientes aspectos:

- 1) Formación en investigación y desarrollo profesional de los integrantes del semillero.
- 2) Profundizar en los estudios históricos colombianos y latinoamericanos, línea de investigación tan característica de la Facultad de Filosofía y Letras y de la Universidad Santo Tomás.
- 3) Contribuir a la valoración de las fuentes documentales hemerográficas y de las investigaciones de tipo bibliográfico (construcción de bases de datos) como bases de la investigación histórica y literaria.
- 4) Aportar a los estudios sobre historia del cuento y el arte colombianos del siglo XX, específicamente, en su relación con la literatura y el arte extranjeros.
- 5) Vincular el semillero de investigación a proyectos de carácter interinstitucional y de esta manera consolidar redes académicas.
- 6) Difundir los resultados de la investigación entre la comunidad universitaria y académica nacional e internacional.
- 7) Contribuir a los objetivos del grupo de investigación Fray Antón de Montesinos y la línea de investigación Literatura comparada y teoría crítica.

Nombre de la línea medular y articulación del proyecto con la línea: Fray Luís de Granada. En esta línea se inscribe el trabajo desarrollado por el grupo de investigación Fray Antón de Montesinos, al que pertenece el semillero. La articulación del proyecto con la línea reside en el objeto de estudio de ambos: las expresiones artísticas y sus relaciones con la sociedad y con la cultura. En nuestro caso, esas expresiones artísticas se estudiarán en relación con la influencia extranjera en la producción del arte y la literatura nacionales.

Nombre de la línea activa y articulación del proyecto con la línea: Se inscribe en la línea de Literatura comparada y



teoría crítica, línea de trabajo declarada por el grupo de investigación Fray Antón de Montesinos. El proyecto explora las posibilidades de las transferencias culturales en las publicaciones periódicas colombianas, teniendo como base la metodología de la literatura comparada y llevándola más allá, gracias al marco propuesto por la noción de “transferencia”. Esto permitirá estudiar el cuento y los artistas nacionales a partir de la influencia, lectura, circulación, apropiación, traducción y adaptación de artistas extranjeros; de esta manera contribuiremos a la reflexión sobre la teoría y la crítica literarias.

Productos comprometidos:

Categoría	Compromiso	Cant.
Productos de nuevo conocimiento	Capítulos en libro resultado de investigación (Colección Semillas, Universidad Santo Tomás)	2
Productos de apropiación social del conocimiento	Comunicación social del conocimiento: Organización de jornada académica: Encuentro de Semilleros en Investigación Literaria (de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Santo Tomás). Septiembre de 2017.	1
Productos de divulgación	Presentación de dos ponencias sobre resultados de la investigación en evento académico internacional: XX Congreso de la Asociación de Colombianistas, 3, 4 y 5 de agosto, San Diego, California.	2
Formación de estudiantes	Formación de dos estudiantes de pregrado.	2
Pasantías	Pasantía en institución nacional (salida de campo): Encuentro con semillero del grupo de investigación Colombia: Tradiciones de la Palabra (UdeA, Medellín). Objetivo: Consolidación de redes interinstitucionales de investigación, intercambio de resultados de investigación y visita al archivo hemerográfico de la Universidad de Antioquia.	1

Impacto proyectado sobre el currículo:

Se espera contribuir con esta investigación a la valoración de los documentos hemerográficos y a la promulgación de la importancia de revisar fuentes primarias en cualquier investigación literaria, práctica poco usada en el ámbito de los estudios literarios en nuestro país. A su vez, se busca que dentro de la Facultad se incremente y profundice el interés por la teoría y la crítica literarias. La planeación y ejecución del evento Encuentro de Semilleros en Investigación Literaria, en la Facultad de Filosofía y Letras, será el espacio para exponer y potencializar estos intereses.

Los procesos de enseñanza-aprendizaje de la literatura son impensables sin una reflexión teórica de los fenómenos literarios. A esta reflexión busca aportar este proyecto; los resultados de sus investigaciones enriquecen, pues, los procesos de enseñanza-aprendizaje no solo de la Licenciatura, sino también de la Maestría en Estudios Literarios.

Impacto o articulación con programa de proyección social:

La proyección social es una de las dimensiones sustantivas de la Universidad y constituye la mediación necesaria entre investigación, docencia y la realidad de la región y del país. El proyecto busca establecer conexiones entre la academia y la sociedad, específicamente, aportando al desarrollo de las actividades de proyección social desarrolladas actualmente



desde la Facultad de Filosofía y Letras que guardan relación directa con proyectos de promoción de la lectura. A través del análisis de las relaciones entre el cuento colombiano y el extranjero, y entre el arte colombiano y el extranjero, contribuiremos a la difusión de la tradición cuentística y artística colombianas, a través de talleres con estudiantes de bachillerato, en el marco de las prácticas docentes de la Licenciatura.

De acuerdo con el plan de trabajo del semillero entregado en la Unidad de Investigación, especifique cómo y en qué medida la ejecución de este proyecto servirá al fortalecimiento del mismo y al del grupo de investigación que lo avala:

El semillero Polifonías desarrolla actividades de investigación y de formación en investigación relacionadas con la discusión sobre obras y fenómenos literarios, en relación con otros universos simbólicos como el arte, la historia y la filosofía; de la misma manera, el trabajo del semillero se enfoca en la reflexión sobre las tendencias de la teoría y la crítica literaria, su tradición y su vigencia. Su objetivo general es “Promover en los estudiantes de la Licenciatura en Filosofía y Lengua Castellana de la Universidad Santo Tomás el gusto por la investigación en el área de letras y con ello generar diálogos que relacionen distintos saberes para una construcción interdisciplinar, que permita una comprensión conjunta de la realidad”.

Nuestro proyecto guarda relación directa con el anterior objetivo, pues, por un lado, contribuye a nuestra formación como investigadores y, por otro, hace hincapié en presentar al objeto literario como un elemento que se encuentra en constante diálogo con otros aspectos del mundo, generalmente estudiados con mayor ahínco por otras ciencias, lo que posibilita que se realicen conexiones entre distintos ámbitos y se enriquezca el desarrollo de los estudios literarios. A su vez, este proyecto busca traer al grupo de investigación la discusión, implementación y evaluación de apuestas teóricas recientes, fortaleciendo el conocimiento de los investigadores que forman parte de él.

2. Identificación de investigadores (por favor diligencie esta información por cada uno de los investigadores vinculados al proyecto).

Nombres y apellidos: Paula Andrea Marín Colorado

Tipo de vinculación al proyecto: Docente tutora de semillero.

Tipo de vinculación institucional: Docente de medio tiempo.

Programa académico al que se encuentra vinculado: Lic. en Filosofía y Lengua Castellana. Maestría en Estudios Literarios.

Número y tipo de identificación: C.C. 29178760

Número de celular: 3153073578

Correo electrónico: paula.marin@usantotomas.edu.co

Grupo de investigación al que pertenece: Fray Antón de Montesinos.

Horas nómina que se le asignarán: 10

Si ha tenido proyecto aprobado en convocatoria pasada FODEIN, responda:

Título del proyecto:

Convocatoria en la que fue aprobado el proyecto:

3. Identificación de estudiantes investigadores (por favor diligencie esta información por cada uno de los investigadores vinculados al proyecto).

Nombres y apellidos: ~~Carlos Andrés Murillo Mora~~

Número y tipo de identificación: ~~C.C 1022402907~~

Programa en el que se encuentra inscrito: Licenciatura en Filosofía y Lengua Castellana

Semestre que cursará en 2017: 8

Correo electrónico: carlos.murillo@usantotomas.edu.co



Nombres y apellidos: ~~Carlos Pastor Vega Pérez~~

Número y tipo de identificación: ~~1016090386-CC~~

Programa en el que se encuentra inscrito: Lic. en Filosofía y Lengua Castellana

Semestre que cursará en 2017: 7

Correo electrónico: carlosvega@usantotomas.edu.co

4. Plan de formación del semillero (Describe con detalle, las actividades de formación que los estudiantes investigadores realizarían y reflexione acerca de cómo estas actividades permiten adquirir o fortalecer competencias para la investigación):

A continuación, el cronograma propuesto para el año 2017:

Fecha	Actividades	Responsables
Febrero 6	Jornada de estudio: Lise Andries: “Transferencias culturales en la prensa y los impresos entre Francia y México en el siglo XIX” (artículo, en línea). Osuna, rafael. (1983). “Sociología de la pequeña revista literaria”. Boletín cultural y bibliográfico. Vol 20, núm 2. Disponible en: http://publicaciones.banrepcultural.org/index.php/boletin_cultural/articulo/view/3398	Semillero.
Febrero 20	Jornada de estudio: Lise Andries y Laura Suárez de la Torre (coords.). <i>Impressions du Mexique et de France / Impresiones de México y de Francia</i> , Editions de la Maison des sciences de l'homme/Instituto Mora, México, 2009.	Semillero.
Marzo 6	Jornada de estudio: Laura Suárez de la Torre y Marie-Eve Thérénty. <i>Tras las huellas de Eugenio Sue: lectura y apropiación de Los misterios de París. Siglo XIX</i> . México: Instituto Mora, 2015.	Semillero.
Marzo 20	Jornada de estudio: Agudelo Ochoa, Ana María. (2007). “El cuento colombiano ante la crítica”. <i>Con-Textos; Revista de Semiótica Literaria</i> (Medellín), Vol. 19, n°. 39, pp. 17-35. Berrío, Maribel. (2011). “El cuento colombiano: análisis de los criterios de selección en las historias y las antologías	Semillero.



	literarias”. <i>Estudios de Literatura Colombiana</i> , 26. Disponible en: http://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/elc/article/view/9872	
Abril 3	Jornada de estudio: Pachón Padilla, Eduardo. (1988). “El cuento colombiano: historia y análisis”. En: <i>Manual de Literatura Colombiana</i> , tomo II. Bogotá: Procultura, pp. 512-588. Pacheco, Carlos. (1993). “Criterios para una conceptualización del cuento”. En: Carlos Pacheco y Luis Barrera Linares. <i>Del cuento y sus alrededores</i> . Caracas: Monte Ávila, pp. 13-28.	Semillero.
Abril 17	Jornada de estudio: Anderson Imbert, Enrique. (1992). <i>Teoría y técnica del cuento</i> . Barcelona: Ariel.	Semillero.
Mayo 8	Jornada de estudio: Minardi, Giovanna. (2003). <i>Historia del cuento hispanoamericano</i> . Lima: UNMSM.	Semillero.
Junio 12	Revisión y análisis de bases de datos (matrices diligenciadas), y discusión sobre posibles hipótesis de interpretación. Puesta en común de dudas sobre el proceso de investigación (fuentes secundarias, modos de análisis, etc.).	Semillero y tutora.
Julio 17	Lectura y revisión por pares de ponencias	Semillero y tutora.
Julio 31	Viaje a San Diego	
Agosto 24	Salida de campo-pasantía de investigación (Medellín)	
Septiembre 4	Preparación de la jornada académica: Encuentro de Semilleros en Investigación Literaria	Semillero.
Septiembre 19	Evento: Encuentro de Semilleros en Investigación Literaria	Semillero y tutora.
Octubre 2	Puesta en común de dudas sobre el proceso de investigación (fuentes secundarias, modos de análisis, etc.) y escritura de los capítulos.	Semillero y tutora.
Octubre 30	Lectura y revisión por pares de capítulos para libro.	Semillero y tutora.



Como vemos, en este cronograma se proponen lecturas acerca de las transferencias culturales como teoría y sobre teoría e historia del cuento; de esta manera los integrantes del semillero reflexionarán continuamente acerca de las temáticas de investigación propuestas y se estudiarán trabajos prácticos y específicos que se confrontarán tanto con la teoría como con los casos concretos de nuestro corpus de investigación. Esta formación permite que dialoguemos con la experiencia de colegas que ya han recogido la información y le han dado un análisis, y confrontemos lo que hemos hallado en nuestra revisión bibliográfica.

La socialización, discusión y revisión por pares de nuestros textos es una metodología de trabajo en equipo con la que, igualmente, nos estaremos formando dentro de las dinámicas propias de un grupo de investigación.

5. Pares académicos recomendados (debe recomendar al menos un par académico apto para evaluar los proyectos. Dado que el proceso de evaluación debe por principio ser transparente, el par académico que recomiende no debe tener conflicto de interés alguno para evaluar la propuesta. Tenga en cuenta el par que va a recomendar debe tener al menos título de maestría y contar con experiencia en el área o línea de investigación del proyecto).

Nombre del par:

Diana Paola Guzmán Méndez.

Máximo título académico objetivo por el par: Doctora en Literatura

Correo electrónico de contacto: dianamayeutica@gmail.com

Mildred Lesmes

Candidata a Doctora en Historia.

Magíster en Literatura Hispanoamericana.

mildredlesmes@hotmail.com